



SX 2



**SHARK**

 Nous vous félicitons de votre choix.

Le casque SX 2 a été conçu pour votre plaisir et votre sécurité. Dernier né de la gamme Off-Road, le SX 2 bénéficie de toute l'expérience de la marque acquise en compétition grâce à une longue collaboration avec les plus grands pilotes de motocross.

Le SX 2 est aussi à l'aise dans la jungle urbaine que sur les sentiers battus. Sa calotte est en résine thermoplastique injectée pour une très grande absorption des chocs. L'intérieur est entièrement démontable, ajustable et lavable. Le revêtement interne limite la transpiration et favorise une bonne hygiène.

Nous sommes certains que ce casque de nouvelle génération vous donnera entière satisfaction.

**Norme :** Ce casque SHARK SX 2 est homologué et conforme au règlement ECE R 22/05. Ce casque est donc conforme aux exigences imposées dans tous les pays reconnaissant cette norme sur leur territoire. Cette norme vous permet également d'utiliser ce casque en compétition dans les pays qui reconnaissent la norme 22-05.

**Attention :** pour la circulation en France, le code de la route exige que les réfléchissants de sécurité (fournis à part dans une pochette) soient apposés conformément au plan joint. Les Etats-Unis et le Canada, ayant une réglementation spécifique, les casques uniquement homologués ECE ne doivent pas être utilisés sur ces territoires sans l'homologation complémentaire DOT FMVSS 218.

 We congratulate you on your choice.

The SX 2 helmet was designed for your pleasure and safety.

The latest in the Off-Road range, the SX 2 benefits from all the experience which the brand has gained in competition, thanks to long collaboration with the leading motocross riders.

The SX 2 is at home in the urban jungle as it is off the beaten track.

Its crown has been injected with thermoplastic

resin for greater shock absorption.

The lining and cheek padding are fully removable, adjustable and washable. The lining prevents transpiration to maintain helmet hygiene.

We are sure that this new generation helmet will provide you with total satisfaction.

**Standard :** This SHARK SX 2 helmet has been approved and conforms to the ECE R 22/05 standard. It therefore meets the requirements imposed on all the countries that recognise this standard in their territory and for racing.

**Warning :** for French traffic, the Highway Code requires safety reflectors (supplied separately in a packet) to be fitted in accordance with the enclosed plan. In the United States and Canada, specific regulations require that helmets that only have ECE approval cannot be used in these territories unless they have acquired additional DOT FMVSS 218 approval.

 Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl!

Dieser Helm wurde entwickelt, um Ihnen größtmöglichen Komfort und Sicherheit zu bieten. Als neuestes Modell in unserer Off-Road-Sparte profitiert der SX 2 von Erfahrungen, die während realer Rennsituationen gesammelt wurden und von der Zusammenarbeit mit führenden Motocross-Fahrern.

Der SX 2 leistet im Großstadtdschungel ebenso gute Dienste wie im offenen Gelände.

Seine Thermoplast-Schale fängt selbst härteste Stöße gut ab. Das Innenfutter und die Wangenpolster sind vollständig herausnehmbar, waschbar und austauschbar.

Das Innenfutter verhindert die Schweißaufnahme und sorgt so für ein gutes Helmklima.

Wir sind überzeugt, dass dieser Helm neue Maßstäbe setzt und Ihren Anforderungen gerecht wird.

**Norm :** Der SHARK-SX 2-Helm ist zugelassen und mit der Norm ECE R 22/05 konform. Der Helm entspricht somit den Anforderungen, die in allen Ländern

aufgelegt sind, die diese Norm auf ihrem Gebiet anerkennen.

**Achtung** : Für den Verkehr in Frankreich fordert die Straßenverkehrsordnung, dass die Sicherheitsreflektoren (getrennt in einer Hülle geliefert) gemäß beigefügtem Plan angebracht werden. In den Vereinigten Staaten und Kanada, in denen eine besondere Regelung herrscht, dürfen Helme, die nur ECE-angemerkt sind, dort nicht ohne die zusätzliche Zulassung DOT FMVSS 218 benutzt werden.

 **Complimenti per la vostra scelta.**

Il casco SX 2 è stato concepito per il vostro comfort e per la vostra sicurezza. Ultimo nato della gamma Off-Road, il modello SX 2 è il risultato dell'esperienza che il marchio ha acquisito nella competizione, grazie a una lunga collaborazione con i più grandi piloti di motocross. Il modello SX 2 si adatta sia alla giungla urbana che all'utilizzo off-road. La calotta è in resina termoplastica iniettata per garantire un ottimale assorbimento degli urti. L'interno ed i guanciali sono completamente staccabili, sostituibili e lavabili. L'imbottitura contribuisce a limitare la sudorazione.

Siamo sicuri che questa nuova generazione di caschi sarà in grado di soddisfarvi pienamente.

**Normativa** : Il casco SHARK SX 2 è omologato e conforme alla normativa ECE R 22/05 ed è quindi conforme ai requisiti imposti in tutti i Paesi in cui tale normativa è in vigore.

**Attenzione** : per quanto riguarda la circolazione in Francia, il codice stradale richiede l'apposizione dei catarifrangenti di sicurezza (forniti in una custodia separata), secondo quanto indicato sul disegno allegato. Negli Stati Uniti e in Canada, in cui vige una normativa specifica, non è possibile utilizzare caschi omologati solamente ECE, ma solo caschi omologati anche DOT FMVSS 218.

 **Le felicitamos por su elección.**

El casco SX 2 ha sido diseñado para su disfrute y seguridad.

El SX 2, último modelo de la gama Off-Road, es fruto de la experiencia que la marca ha adquirido gracias a una larga colaboración con los mejores pilotos de motocross.

El SX 2 es un casco adecuado tanto para la jungla urbana como para los caminos campesinos. La calota está realizada en resina termoplástica inyectada para proporcionar una gran absorción de los golpes.

El forro interior y el revestimiento de la mentonera son totalmente desmontables, ajustables y lavables. Los acolchados previenen contra la excesiva transpiración, manteniendo la higiene del casco.

Estamos seguros de que este casco de nueva generación le proporcionará total satisfacción.

**Norma** :

Este casco SHARK SX 2 está homologado y conforme con la norma ECE R 22/05. Este casco está conforme con las exigencias impuestas en todos los países que reconocen esta norma en su territorio.

**Atención** : para la circulación en Francia, el código de la circulación exige que los reflectores de seguridad (incluidos aparte en una bolsa), se coloquen respetando el plano adjunto. En los Estados Unidos y en Canadá, países que poseen una reglamentación específica, no deben utilizarse los cascos homologados únicamente ECE sin la homologación complementaria DOT FMVSS 218.

## UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

### Un casque à votre taille

Pour que le casque protège efficacement tout en étant confortable, il doit être parfaitement adapté à son utilisateur. Le choix de la bonne taille est essentiel.

- Mesurez votre tour de tête à l'aide d'un mètre ruban en le positionnant environ à 2 cm au-dessus des sourcils, c'est à ce point que votre tour de tête est le plus grand. Une fois la mesure relevée, comparez-la avec le tableau des tailles.

- Essayez la taille du casque SX 2 la plus proche de la mesure obtenue, commencez vos essais par la taille inférieure de votre tour de tête. Si vous ressentez un point de contact trop dur, essayez la taille supérieure. Vous devez être maintenu assez fermement mais sans ressentir de douleurs.

- Les essais de taille doivent être effectués jugulaire serrée (merci de vous reporter au paragraphe en page 10-11 pour le verrouillage de la jugulaire). Vérifiez que vous ayez une bonne visibilité verticale et horizontale. Vérifiez que votre tête puisse effectuer tous ces mouvements sans gêne particulière.

- Vérifiez que jugulaire serrée, le casque ne puisse pas se «déchausser» de votre

tête lorsque vous essayez de le faire basculer avec vos mains sur l'avant en forçant. Si le casque sort ou est à la limite de sortir, il est soit trop grand, soit la jugulaire n'est pas bien serrée. Renouvelez l'essai jusqu'à trouver la taille idéale.

**Attention :** même pour un parcours très court, ne prêtez pas votre casque si la taille n'est pas parfaitement adaptée.

Il est absolument indispensable que lors de toute utilisation votre casque soit bien positionné.

Vérifiez que la tension de la jugulaire soit correctement ajustée selon instructions (page 10-11).

### A helmet in your size :

For a helmet to provide effective protection while remaining comfortable, it has to be perfectly suited to its user. Choosing the correct size is essential.

- Measure the circumference of your head with a tape measure, positioning it about 2 cm above your eyebrows : this is where your head is the largest. Once you have taken this measurement, compare it to the table of sizes. Try the size of SX 2 helmet closest to the measurement obtained, starting with the size smaller



### Sizing (cm)

XS	53/54
S	55/56
M	57/58
L	59/60
XL	61

## UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

than your head measurement. If you feel that the contact is too hard, try the size larger.

Your head should be held quite firmly but you should feel no discomfort.

- Tests for size must be carried out with the chin strap tightened (please refer to the section on page 10-11 for instructions on tightening the chin strap). Check that you have good vertical and horizontal visibility.

Check that your head can carry out all of these movements without any particular discomfort.

- Check that when the chin strap is tightened, the helmet cannot be removed from your head when you try to move it forward by force.

If the helmet comes off or nearly comes off, it is too big or else the chin strap is not correctly tightened. Keep trying on helmets until you find the ideal size.

**WARNING :** do not lend your helmet, even for a short journey, if its size is not perfectly suitable. For each use of your helmet, it is absolutely necessary to make sure that the helmet is well positioned on your head, and that the chin strap is properly adjusted, following the

instructions of this manual (see page 10-11).

### Ein Helm in Ihrer Größe :

Damit der Helm richtig funktionieren kann, muss er seinem Benutzer perfekt angepasst sein. Die Wahl der richtigen Größe ist dabei wesentlich.

- Messen Sie Ihren Kopfumfang mit einem - Maßband, indem sie es ungefähr 2 cm über den Augenbrauen positionieren. An dieser Stelle ist Ihr Kopfumfang am größten. Vergleichen Sie das Messergebnis mit der Größentabelle. Probieren Sie die SX 2 aus, die dem Messergebnis am nächsten liegt. Beginnen Sie Ihre Tests mit der unteren Größe für Ihren Kopfumfang.

Wenn Sie einen zu harten Druck spüren, versuchen Sie die nächste Größe. Ihr Kopf muss recht fest gehalten werden, darf jedoch nicht schmerzen.

- Die Größentests müssen mit dem festgezogenen Kinnriemen erfolgen (siehe Seite 10-11). Überprüfen Sie, ob Sie eine einwandfreie vertikale und horizontale Sicht haben. Überprüfen Sie, ob Ihr Kopf alle Bewegungen ohne beson-



## UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

dere Beeinträchtigung machen kann. Stellen Sie sicher, dass sich der Helm bei festgezogenem Kinnriemen nicht von Ihrem Kopf «abstreifen lässt», wenn Sie versuchen, ihn mit Ihren Händen heftig nach vorne zu kippen. Wenn sich der Helm löst oder fast löst, ist er entweder zu groß oder der Kinnriemen wurde nicht richtig festgezogen. Probieren Sie so lange, bis Sie die optimale Größe gefunden haben.

**ACHTUNG :** Leihen Sie Ihren Helm auch nicht für eine sehr kurze Strecke aus, wenn die Größe nicht perfekt angepasst wurde. Bei jedem Gebrauch Ihres Helmes ist es unbedingt nötig seinen richtigen Sitz auf Ihrem Kopf sicherzustellen und dass der Kinnriemen entsprechend der Beschreibung in dieser Bedienungsanleitung richtig angepasst wurde (siehe Seite 10-11).

### Un casco su misura

Affinché il casco possa garantire una protezione efficace, pur rimanendo confortevole, è necessario adattarlo perfettamente al proprio utente.

È essenziale scegliere la misura corretta.

- Misurare la circonferenza della propria

testa utilizzando un metro a nastro posizionato a circa 2 cm sopra le sopracciglia, punto in cui la circonferenza della testa è maggiore.

Effettuata la misurazione, confrontarla con la tabella delle misure.

Provare la misura di casco SX 2 più vicina alla misura rilevata, partendo dalle misure inferiori alla circonferenza della testa. Qualora si percepisca un punto di contatto eccessivo, provare la misura superiore. Si dovrà percepire una certa pressione, senza tuttavia sentire dolore.

- Provare le varie misure tenendo il cinturino chiuso (per la chiusura del cinturino, fare riferimento al paragrafo a pagina 10-11).

Verificare la corretta visibilità verticale e orizzontale. Verificare che la testa possa muoversi regolarmente, senza particolari problemi. Tenendo il cinturino chiuso, verificare che il casco non possa «scalzarsi» dalla testa mentre si tenta di inclinarlo con le mani in avanti forzando.

Se il casco fuoriesce o rischi di fuoriuscire, significa che la misura è troppo grande o che il cinturino non è stato chiuso accuratamente. Continuare a provare fino a trovare la misura idonea.

**Attenzione :** Anche se per tragitti brevi,



### Sizing (cm)

XS	53/54
S	55/56
M	57/58
L	59/60
XL	61

## UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

non imprestare il proprio caso qualora la taglia non sia perfettamente adatta all'utente. Per utilizzare correttamente il casco è necessario assicurarsi che lo stesso sia correttamente posizionato sulla vostra testa e che il cinturino sia correttamente regolato così come indicato nelle istruzioni del presente manuale (vedi pagina 10-11).



### Un casco a su medida

Para que el casco proteja eficazmente, y sea confortable, debe estar perfectamente adaptado a su usuario. La elección de la talla correcta es esencial.

- Mida el contorno de su cabeza con ayuda de una cinta métrica, situándola aproximadamente a 2 cm por encima de las cejas, ya que es en ese punto donde el contorno de la cabeza es mayor. Una vez efectuada la medida, compárela con la tabla de tallas.

Pruebe la talla del casco SX 2 más próxima a la medida obtenida, comenzando las pruebas por la talla inferior de su contorno de cabeza. Si nota un punto de contacto demasiado duro, pruebe la talla superior. Debe estar sujeto bastante fir-

memente pero sin notar molestia.

- Las pruebas de talla deben realizarse con la correa apretada (ver página 10-11). Compruebe que goza de una buena visibilidad vertical y horizontal.

Verifique que su cabeza pueda efectuar todos estos movimientos sin molestia particular.

Verifique que, con la correa apretada, el casco no pueda «descalzarse» de su cabeza al intentar hacerlo bascular con las manos forzando hacia adelante.

Si el casco se sale o está al límite de salirse, bien es demasiado grande o que la correa no está bien apretada. Haga otras pruebas hasta encontrar la talla ideal.

**Atención :** incluso para un recorrido muy corto, no use su casco si la talla no está perfectamente adaptada. Cada vez que utilice su casco, es necesario asegurarse de que le haya quedado bien sujeto a la cabeza y de ajustar la correa de la barbilla, siguiendo las instrucciones de este manual (ver página 10-11).





## **Conseils d'utilisation**

### **1/ METTRE LE CASQUE**

Pour chausser, vous devez le saisir au niveau des attaches de jugulaires et les écarter légèrement vers l'extérieur pour vous faciliter le passage de la tête (jugulaire défaite). Il est conseillé, dans le même mouvement, de maintenir avec les pouces les 2 parties de jugulaire vers l'extérieur afin qu'elles soient bien positionnées.

Positionnez correctement les protections de la jugulaire et serrer la jugulaire en vous reportant aux conseils préconisés (voir page 10-17).

Vérifiez que la tension de serrage de la jugulaire, donc le maintien du casque, soit correcte.

### **2/ RETIRER LE CASQUE**

Détachez la jugulaire, écarter légèrement chacun des côtés, prenez votre casque de la même manière que pour l'enfilage, retirez le casque.



## **Advice for use**

### **1/ PUTTING ON THE HELMET**

Once the chin strap is released, you have to take hold of the two sections by the buckles and hold them slightly apart to facilitate the passage of your head. While carrying out this movement, you are advised to keep the two sections of the chin strap apart with your thumbs so that they are properly positioned.

Position the protective parts of the chin strap buckle correctly and fasten it in accordance with the recommendations that are appropriate to the versions and country (see page 10-17).

Check that the tension and therefore the positioning of the helmet are correct for all positions.

### **2/ REMOVING THE HELMET**

Release the chin strap ; hold the two sections slightly apart as for putting the helmet on and remove the helmet.



## **Benutzungshinweise**

### **1/ AUFSETZEN DES HELMS**

Greifen Sie in beiden Fällen den offenen Kinnriemenverschluss auf Höhe der Kinnriemen und ziehen ihn leicht nach Außen. Es wird empfohlen, in der gleichen Bewegung mit den Daumen die 2 Teile des Kinnriemens nach Außen zu halten, damit sie richtig positioniert werden.

Positionieren Sie die Schutzteile des Kinnriemenverschlusses richtig und schließen Sie den Kinnriemenverschluss durch Einfädung der Lasche in die für diesen Zweck vorgesehene Öffnung auf dem Verschluss (siehe Seite 10-17). Überprüfen Sie, ob die Spannung, also



## CONSEILS D'UTILISATION • ADVICE FOR USE • BENUTZUNGSHINWEISE CONSIGLI PER L'UTILIZZO • CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

der Halt des Helms in allen Positionen, einwandfrei ist. Wenn dies nicht der Fall ist, müssen Sie unbedingt die Länge neu einstellen, indem sie durch den Eingriff im Stoff des Metallschiebers greifen bis der optimale Halt erreicht ist.

### 2/ ABSETZEN DES HELMES

Ziehen Sie die Lasche des Kinnriemens heraus, indem Sie den Hebel des Verschlusses nach unten drücken. Halten Sie Ihren Helm auf die gleiche Weise wie für das Aufsetzen, schieben Sie beide Seiten leicht auseinander, nehmen Sie den Helm ab. Um sicher zu gehen, können Sie den Kinnriemenverschluss wieder verschließen, um zu vermeiden, dass die 2 Teile lose sind.

### Consigli per l'utilizzo

#### 1/INDOSSARE IL CASCO

Dopo aver aperto il gancio del cinturino, per indossarlo, è necessario afferrarlo a livello degli attacchi del cinturino e spostarlo leggermente verso l'esterno, in modo da semplificare il passaggio della testa. Si raccomanda, durante lo stesso movimento, di mantenerlo, con i pollici, le 2 parti del cinturino verso l'esterno per garantirne un corretto posizionamento.

Posizionare correttamente le parti di protezione del gancio del cinturino e chiuderlo facendo riferimento ai consigli (vedere pagine 10-17).

Verificare che la tensione, e quindi il mantenimento in posizione del casco, sia corretta in tutte le posizioni. In caso contrario, è tassativo ripetere la regolazione della lunghezza fino a ottenere un mantenimento in posizione ottimale.

### 2/ TOGLIERE IL CASCO

Slacciare il cinturino, spostare leggermente ogni lato, afferrare il casco procedendo come quando è stato indossato, quindi toglierlo.



### Consejos de utilización

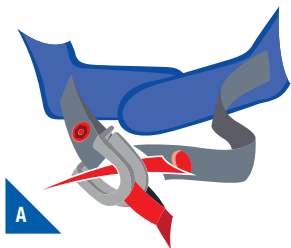
#### 1/ PONERSE EL CASCO


Una vez abierta la hebilla de la correa, para ponérselo debe coger el casco a nivel de las fijaciones de las correas y separar ligeramente hacia el exterior cada uno de sus lados para facilitar el paso de la cabeza. Se aconseja, en el mismo movimiento, mantener con los pulgares las 2 partes de la correa hacia el exterior, a fin de que queden bien colocadas. Coloque correctamente las partes de protección de la hebilla de la correa y cierre la hebilla introduciendo la lengüeta en el orificio previsto con este fin en la hebilla (ver página 10-17).


Verifique que la tensión, y por consiguiente, la sujeción del casco, sea correcta en todas las posiciones. Si no es el caso, debe imperativamente ajustar de nuevo la longitud actuando en el paso del textil en la corredera metálica hasta obtener la fijación ideal.


#### 2/ QUITARSE EL CASCO


Libere la lengüeta de la correa tirando de ella y de la palanca de la hebilla hacia abajo, coja el casco de la misma forma que para ponérselo, separe ligeramente cada uno de sus lados, retire el casco. Para mayor precaución, debe cerrar la hebilla de la correa, a fin de evitar que las 2 partes sean solidarias.





 **A** - Glissez la partie longue de la jugulaire à l'intérieur des deux anneaux en plaçant bien le coussinet de confort entre la jugulaire et votre cou.


 **A** - Slide the long part of the chin strap through the two D rings, positioning the comfort pad correctly between the chin strap and your neck.


 **A** - Führen Sie den längeren Teil des Riemens durch beide Ringe. Achten Sie darauf, dass das Riemenpolster zwischen Riemen und Ihren Wangen gut sitzt.

 **A** - Fate scivolare la parte più lunga del cinturino attraverso i due anelli, assicurandovi che l'imbottitura si trovi tra il cinturino ed il vostro collo.


 **A** - Pasar el extremo largo de la correa yugular por dentro de las dos anillas, asegurándose de colocar bien la protección entre la correa y el cuello.

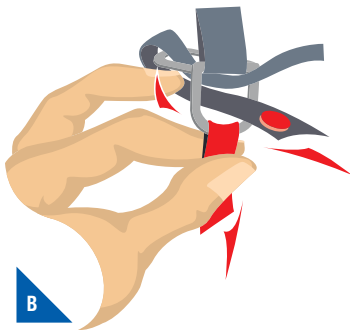
 **B** - Faites revenir le bout de la jugulaire en passant entre les deux anneaux comme indiqué sur le schéma.

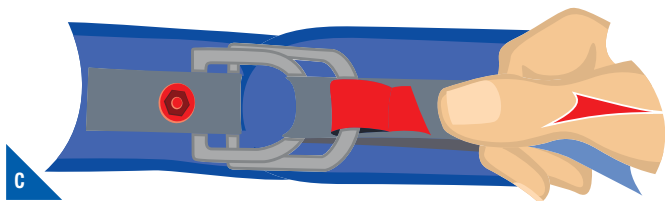
 **B** - Then bring the end of the chin strap back through the lower of the two D rings as shown in the diagram.


 **B** - Schlingen Sie das Ende des Riemen um den äußeren D-Ring und führen Sie den Riemen durch den inneren D-Ring zurück.


 **B** - Ora prendete l'estremità del cinturino e fatele ripassare attraverso i due anelli come mostrato nel disegno.


 **B** - Coger el extremo de la correa e introducirlo entre las dos anillas, haciéndolo salir por el interior de la segunda, según se ve en el dibujo.







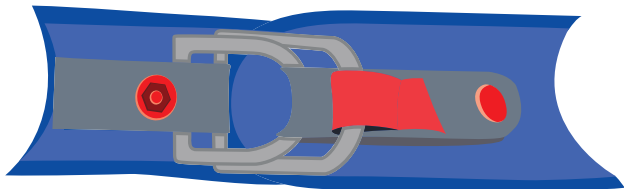
 **C** - Tirez jusqu'à sentir une résistance de la lanière et un maintien sous la gorge, sans excès, pour éviter une gêne de la respiration.

 **C** - Pull the strap until you feel resistance from the strap and it is held in place under your chin without being too tight, so that you have no difficulty in breathing.

 **C** - Ziehen Sie so lange am Riemenende, bis der Riemen einwandfrei sitzt. Achten Sie unbedingt darauf, dass der Kinnriemen am Hals sitzt und nicht unter Ihrem Kinn ; und so stramm wie möglich, ohne Ihre Atmung zu behindern.

 **C** - Tirate il cinturino fino a quando non lo sentite serrato e fermo, evitate di stringere troppo, onde evitare problemi respiratori.

 **C** - Tirar del extremo de la correa hasta notar resistencia y una cierta presión de la correa sobre la garganta, sin apretar demasiado, pues afectaría la respiración.



## LES TEXTILES

Les textiles et mousses de confort du SX 2 vous permettront d'apprécier au mieux les performances de votre casque.

Les parties en contact avec la peau sont faites dans des tissus vous garantissant un contact agréable, une grande absorption de la transpiration ainsi qu'une bonne tenue au vieillissement.

Par un traitement de surface, les risques de moisissures et de bactéries sont limités.

**Attention :** bien que sélectionnées pour leurs qualités de résistance et de tenue dans le temps, toutes les parties de l'habillage intérieur sont soumises à une usure normale.

Le vieillissement est fonction du temps d'utilisation, de l'entretien mais aussi des caractéristiques d'acidité de votre transpiration.

Si vous constatez un vieillissement, nous vous conseillons de remplacer vos garnitures intérieures afin de conserver dans le temps un casque parfaitement propre et vous assurant le confort nécessaire.

Votre revendeur SHARK pourra vous fournir les pièces de remplacement, et aussi vous proposer optionnellement des coussinets de joues d'épaisseurs et de densités différentes dans le cas où le choix standard ne correspondrait pas à la morphologie de votre visage.

## THE TEXTILE PARTS

The textile and foam parts providing comfort to the SX 2 make it easy for you to appreciate the performance of your helmet to the best.

The parts in contact with the skin are

made in a fabric that is guaranteed to feel pleasant, to absorb perspiration well and to resist wear satisfactorily.

We treat surfaces to limit the risk of mould and bacteria.

**Warning :** although they are selected for their quality of resistance and satisfactory wear, all the interior padding is subject to normal wear depending on use and care and maintenance, the length of use and also the degree of acidity of your perspiration. If you note any wear, we advise you to replace the interior padding in order to keep your helmet perfectly clean and comfortable. Your SHARK supplier can propose you with replacement parts and also offer you cheek pads of different thicknesses and densities, should the standard selection not correspond to the contours of your face.

## TEXTILIEN

Mit den Textilien und Polstern von SX 2 können Sie die Leistungen Ihres Helms bestens genießen. Die Teile, die mit der Haut in Berührung kommen, bestehen aus Stoff auf der Grundlage von 100% - igem-Garn, das Ihnen ein angenehmes Tragegefühl, eine gute Schweißaufnahme sowie eine gute Alterungsbeständigkeit garantiert. Durch eine Oberflächenbehandlung wird das Risiko für das Auftreten von Schimmel und Bakterien eingeschränkt.

**Achtung :** Auch wenn diese Materialien aufgrund ihrer Widerstandsfähigkeit und Alterungsbeständigkeit ausgewählt wurden, unterliegen alle Teile der Innenverkleidung normalem Verschleiß, der von der Pflege und Reinigung, der Dauer der Benutzung, aber auch von dem

Säuregrad Ihres Schweißes abhängt. Wenn Sie Alterungserscheinungen feststellen, empfehlen wir, die Einsätze zu wechseln, um den Helm langfristig voll-kommen sauber zu halten und den notwendigen Tragekomfort zu gewährleisten. Ihr SHARK-Fachhändler kann Ihnen die Ersatzteile liefern und Ihnen optional auch Wangenpolster mit unterschiedlicher Dicke und Dichte anbieten, für den Fall, dass die Standardauswahl nicht der Anatomie Ihres Gesichts entspricht.

### TESSUTI

I confortevoli tessuti e le schiume del casco SX 2 vi permetteranno di apprezzare al meglio le performance del casco. Le parti a contatto con la pelle sono realizzate in un tessuto che garantisce un contatto gradevole, un buon assorbimento della traspirazione e una buona resistenza all'usura. Con un trattamento di superficie, riduciamo i rischi di formazione di muffa e di batteri.

**Attenzione :** nonostante selezionati per le loro qualità di resistenza e di tenuta nel tempo, tutti i componenti del rivestimento interno sono sottoposti a una normale usura, in base alla cura e alla manutenzione eseguita, al tempo d'uso, ma anche alle caratteristiche d'acidità della propria traspirazione. Qualora si constati uno stato d'usura, vi consigliamo di sostituire gli interni in modo tale da conservare nel tempo un casco perfettamente pulito, che garantisca il comfort richiesto. Il vostro rivenditore SHARK potrà fornirvi le parti di ricambio, nonché proporvi, quale opzione, dei cuscinetti per le guance con spessori e

densità diversi nel caso in cui la selezione standard non soddisfi la morfologia del vostro viso.

### LOS TEXTILES

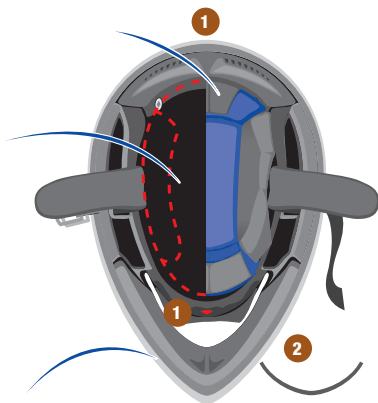
Los textiles y espumas de confort del SX 2 le permitirán apreciar lo mejor posible las prestaciones de su casco.

Las partes en contacto con la piel están realizadas en un tejido que le garantiza un agradable contacto y una buena absorción de la transpiración, así como una buena resistencia al envejecimiento.

Gracias a un tratamiento de superficie, limitamos los riesgos de mohos y de bacterias.


**Atención :** aunque están seleccionadas por sus cualidades de resistencia y de conservación con el tiempo, todas las partes del revestimiento interior están sometidas a un desgaste normal en función del cuidado, del mantenimiento y del tiempo de utilización, pero igualmente de las características de acidez de su transpiración. Si constata un envejecimiento, le aconsejamos reemplazar las guarniciones interiores, a fin de conservar durante tiempo un casco perfectamente limpio que le asegurará el confort necesario. Su concesionario SHARK podrá suministrarle las piezas de reemplazo y proponerle opcionalmente almohadillas de grosores y densidades diferentes, en caso de que la elección estándar no corresponda a la morfología de su cara.


DEMONTAGE - UNMOUNTING - DEMONTAGE - SMONTAGGIO - DESMONTAJE





-  1. Points de fixation de coiffe.
-  1. Cover mountings.
-  1. Befestigungen des Innenfutters.
-  1. Fissaggi della cuffia.
-  1. Fijaciones del forro de la cofia.
  
-  2. Fixations des coussinets.
-  2. Cheek pad mountings.
-  2. Befestigungen der Wangenpolster.
-  2. Fissaggi dei cuscinetti.
-  2. Fijaciones de los apoyos de mejilla.




 A. Défaire les coussinets de joues de leur base en exerçant une traction pour déclipser les pressions et désolidariser la partie «Velcro».

 A. Unmount the cheek pads of their base by pulling to unclip the snaps and separate the «Velcro».

 A. Um die Wangenpolster zu entfernen, ziehen Sie an den Druckknöpfen und öffnen Sie den Klettverschluss.

 A. Sbottonare i guanciali dalla loro base tirando per disfare i bottoncini a pressione e rimuovere la parte «Velcro».


 A. Separar las almohadillas de su base ejerciendo una tracción para soltar de los clips y desenganchar de la parte «Velcro».



DEMONTAGE - UNMOUNTING - DEMONTAGE - SMONTAGGIO - DESMONTAJE



 B. Retirer la partie avant plastique de la coiffe de son support.

 B. Pull the plastic front part of the cover off its support.

 B. Ziehen Sie den vorderen Teil des Innenfutters ab.


 B. Rimuovete la parte anteriore in plastica della cuffia dal suo supporto.


 B. Extraer el plástico frontal del forro de su alojamiento.




 C. Retirer la partie arrière plastique de la coiffe de son support et enlever la coiffe.

 C. Remove the plastic back part of the cover from its support and remove the cover.


 C. Ziehen Sie den hinteren Teil des Innenfutters ab und nehmen Sie es heraus.


 C. Rimuovere la parte posteriore in plastica della cuffia dal suo supporto ed estrarre poi completamente la cuffia.

 C. Extraiga el plástico posterior del forro de su alojamiento y retírelo completamente.





MISE EN PLACE - INSTALLATION - EINBAU - INSTALLAZIONE - MONTAJE


 A. Glisser la partie frontale dans son support. Les clips doivent être engagés correctement.


 A. Slide the front in its support. The clips must be correctly locked. Clip the 2 snaps holding the rear of the cap.


 A. Schieben Sie den vorderen Teil auf seine Halterung. Die Druckknöpfe müssen korrekt sitzen.


 A. Posizionare la parte frontale nell'apposito supporto. I bottoncini a pressione devono essere fissati correttamente.


 A. Deslice la parte delantera en su soporte. Los clips deben estar colocados correctamente.

 B. Engager au maximum la partie rigide arrière du pare nuque entre la calotte et le polystyrène. Attention de ne pas détériorer le polystyrène.

 B. Insert the maximum of hard rear part between the shell and polystyrene. Attention : not to deteriorate the polystyrene.

 B. Stecken Sie so viel wie möglich von dem festen Teil des hinteren Nackenpolsters zwischen die Schale und das Styropor.

 B. Fissare al massimo la parte rigida retrostante del paranuca fra la calotta ed il polistirene. Attenzione a non deteriorare la calotta in polistirolo.


 B. Encajar al máximo la parte rígida trasera del cubre nuca entre la calota y el poliestireno.








MISE EN PLACE - INSTALLATION - EINBAU - INSTALLAZIONE - MONTAJE




 C. Engager les jugulaires dans la partie centrale des coussinets de joues, clipser les coussinets de joues. Bien vérifier que les jugulaires ne fassent aucun pli sous les coussinets de joues.

 C. Place the belt in the central of cheek pads, clip the cheek pads. Check the belt does not present any folds under the cheek pads.

 C. Platzieren Sie den Riemen in der Mitte der Wangenpolster und drücken Sie sie hinein. Stellen Sie sicher, dass der Riemen keine Falten unter den Wangenpolstern wirft.

 C. Disporre i guanciali nella parte centrale dei cuscinetti delle guance, abbottonare i cuscinetti. Verificare bene che il cinturino non presenti alcuna piega sotto i guanciali.

 C. Pasar las correas yugulares en la parte central de las almohadillas, encajar las mismas en los clips. Compruebe que las correas yugulares no hacen ningún dobléz sobre las almohadillas laterales.

### NETTOYAGE DES INTÉRIEURS :

Les parties textiles internes sont lavables, il est important, afin de ne pas les détériorer, de suivre scrupuleusement les conseils ci-dessous :

Les coussinets de joues, la coiffe, doivent être lavés à la main, à l'eau savonneuse et tiède (30° environ). Ne pas utiliser de produits détergeant agressifs, mais soit une lessive pour textile délicat à dose réduite, soit du savon de Marseille.

Il est indispensable de faire sécher complètement, avant utilisation les textiles et les mousses. Ce séchage doit être effectué à température ambiante. Ne jamais repasser les éléments textiles.

### CLEANING THE INTERIOR :

The interior textile parts are washable ; it is important to follow the instructions below scrupulously to avoid damaging them :

The cheek pads and head section must be hand washed in warm, soapy water (about 30°). Do not use aggressive detergents but either a product for delicate materials in low dilution or household soap.

It is essential to dry textile and foam parts completely before using them. They must be dried at room temperature. Never iron textile parts.

For parts with a leather appearance or textiles attached to safety elements, use a slightly damp sponge or cloth and household soap and rinse with clean water. Avoid allowing too much water to come into contact with polystyrene parts.

It is essential to ensure that all interior

parts are perfectly dry before using the helmet.

### REINIGUNG DES INNENRAUMS :

Die inneren Stoffteile sind waschbar. Um sie nicht zu beschädigen, ist es wichtig, genau die nachstehenden Hinweise zu befolgen :

Die Wangenpolster und das Oberkopf-Polster müssen mit der Hand mit lauwarmem Seifenwasser (ungefähr 30°) gewaschen werden. Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden, sondern entweder ein Feinwaschmittel in geringer Dosis oder Kernseife.

Die Textilien und Schaumstoffe müssen unbedingt vor der Benutzung vollkommen getrocknet werden. Diese Trocknung muss bei Raumtemperatur erfolgen. Die Textilelemente nicht bügeln.

Für Stoffteile oder lederartige Teile, die fest mit den Sicherheitselementen verbunden sind, verwenden Sie einen leicht angefeuchteten Schwamm oder ein Tuch mit etwas Kernseife. Anschließend mit klarem Wasser abspülen.

Vermeiden Sie, dass die Elemente aus Polystyrol mit zu viel Wasser in Berührung kommen.

Es ist unbedingt notwendig, sich vor der Benutzung des Helms zu vergewissern, dass alle Innenteile vollkommen trocken sind.

### **PULIZIA DELLA PARTE INTERNA :**

Le parti interne in tessuto sono lavabili; per non rischiare di rovinarle è importante attenersi scrupolosamente ai seguenti consigli :

I cuscinetti delle guance e la cuffia devono essere lavati a mano, in acqua saponata tiepida (circa 30°).

Non utilizzare detergenti aggressivi, ma un detergente per delicati, a dosaggio ridotto, o sapone di Marsiglia.

Prima dell'uso, è indispensabile far asciugare completamente i tessuti e le parti in schiuma. Far asciugare a temperatura ambiente, non stirare gli elementi in tessuto.

Per quanto riguarda le parti in similpelle o i tessuti solidali degli elementi di sicurezza, utilizzare una spugna o un panno leggermente inumidito con un poco di sapone di Marsiglia, quindi risciacquare in acqua pulita.

Evitare di utilizzare una quantità eccessiva d'acqua a contatto degli elementi in polistirolo.

Prima di utilizzare il casco, è indispensabile verificare che tutte le parti interne siano perfettamente asciutte.

---

### **LIMPIEZA DEL INTERIOR :**

Las partes textiles internas son lavables. A fin de no deteriorarlas, es importante seguir escrupulosamente los siguientes consejos :

Las almohadillas de los pómulos y la cofia deben lavarse a mano, con agua jabonosa templada (30° aproximadamente). No utilizar productos detergentes agresivos. Utilizar, bien un detergente para textil delicado y a dosis reducidas,

o bien un jabón de Marsella.

Es indispensable dejar secar completamente los textiles y espumas antes de su utilización. Dicho secado debe efectuarse a temperatura ambiente. No planchar nunca los elementos textiles.


Para las partes con aspecto de cuero o para los textiles solidarios de los elementos de seguridad, utilizar una esponja o un trapo ligeramente húmedo con un poco de jabón de Marsella y aclarar con agua.


Evite utilizar demasiada agua en contacto con los elementos de poliestireno.


Es indispensable asegurarse de que todas las partes interiores estén perfectamente secas antes de utilizar el casco.





1

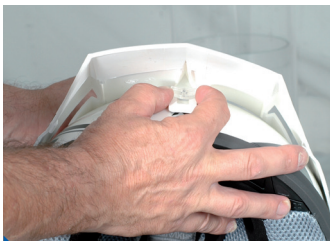
 A. Pour régler votre visière, dévissez les 2 vis latérales (fig.1) et la vis centrale (fig.2).

 A. To adjust your peak, unscrew the 2 lateral screws (fig. 1) and the top central screw (fig. 2).


 A. Um Ihr Visier einzustellen, lösen Sie die beiden seitlichen und die obere, mittlere Schraube.


 A. Per regolare la vostra visiera, svitare le 2 viti laterali (fig.1) e la vite centrale (fig.2).


 A. Para ajustar su visiera, desatornille los tornillos laterales (fig.1) y el tornillo superior central (fig.2).




2

 B. Ajustez la visière à la hauteur voulue, puis resserez ces 3 vis.

 B. Adjust the peak to the proper level, and then tighten the 3 screws.

 B. Stellen Sie das Visier auf die richtige Höhe ein und ziehen dann die 3 Schrauben wieder fest.

 B. Sistemare la visiera all'altezza desiderata, poi stringere queste 3 viti.

 B. Ajuste la visiera al nivel deseado y apriete los 3 tornillos.



## Garantie 5 ans

Vous venez de choisir pour votre sécurité et votre plaisir un casque SHARK. Il a été conçu avec le plus grand soin pour vous apporter toute satisfaction. Toutefois pour votre sécurité et celle de votre passager, vous devez respecter toutes les règles de prudence lors de l'utilisation de votre deuxroues.

La garantie 5 ans SHARK assure à l'acheteur initial que tout éventuel défaut de fabrication ou vice sur les matériaux sera pris en compte au titre de la garantie SHARK.

### Limitations

Si durant la période de garantie (5 années à partir de la date d'achat) un problème couvert par la garantie survenait, SHARK, par l'intermédiaire de son réseau de vente s'engage à réparer ou à remplacer les éventuels éléments défectueux dans la limite maximum de la valeur d'achat du casque. Les éventuels frais d'œuvre seraient assumés par le réseau SHARK mais doivent être soumis à un accord précédant l'opération. Si la réparation nécessite un envoi occasionnant des frais de transport, la prise en charge par le réseau SHARK se limite au coût d'un transport par les services de poste national en vitesse normale.

### Exclusions

Seuls les problèmes de matières ou de fabrication sont pris en compte durant cette garantie. La responsabilité de SHARK sur le produit ne peut en aucun cas être mise en cause dans les cas suivants :

- 1) à une chute ou un accident ;
- 2) à une modification technique apportée par l'utilisateur ou un tiers (colle, adhésifs, peinture, vis, etc.)
- 3) à l'emploi ou au contact de produits chimiques néfastes (entre autre : alcool à brûler sur les traitements d'écran) ou d'une source de chaleur importante
- 4) à une mauvaise utilisation : conditions anormales (aquatique par exemple), manque d'entretien ou de soin
- 5) à un vieillissement dû à l'usure normale des tissus et mousses internes, de l'aspect des parties externes ou de l'écran (rayures, griffes, etc.)

6) à l'exposition anormale et prolongée aux UV en particulier pour les couleurs des décors.

D'autre part, SHARK ne peut retenir comme défauts couverts par la garantie toutes les conséquences subjectives dues à l'utilisation :

problèmes de confort, de taille, de bruits ou sifflements, d'aérodynamique, etc. SHARK ne peut être tenu responsable de l'indisponibilité temporaire qu'engendre la mise à niveau du casque afin de satisfaire son propriétaire. Dans tous les cas, 5 ans est la période maximum de garantie, le remplacement d'un quelconque élément durant ce temps ne prolonge pas cette durée.

### Procédures

Lors de la vente, le bon de garantie comportant toutes les indications doit être rempli et retourné à SHARK SAS par l'acheteur.

Toutes les demandes de garantie doivent être faites auprès du distributeur SHARK ayant vendu le casque. Pour qu'une demande de garantie soit prise en compte, l'acquéreur doit notifier auprès de son vendeur le problème rencontré en retournant le casque, l'objet de la réclamation et le bon de garantie rempli au moment de l'acquisition.

Cette garantie n'enlève nullement les droits de l'acheteur prévus par la directive 1999/44CE.

Cette garantie spécifique et limitée est annulée de tous ses effets au bout de 5 années à compter de la date d'achat. Après cette période, dans le cas d'un usage régulier, il est préférable, pour que vous puissiez bénéficier d'une protection et d'un confort maximum, de remplacer votre casque. En effet, certains éléments extérieurs (usure générale, certains chocs...) pourraient nuire aux caractéristiques de sécurité de cet élément de protection essentiel.

### Limites

SHARK se réserve la possibilité d'effectuer des opérations au titre de la garantie avec des pièces de remplacement dans la dernière version adaptable sur le modèle concerné et ne peut garantir une parfaite adaptation des peintures ou décors, lié à des productions spécifiques et/ou des séries limi-

tées. De plus, l'altération naturelle des couleurs dans le temps peut également provoquer une distorsion dans l'adaptation de celles des pièces de rechange.

Si SHARK n'est pas en mesure d'assurer la réparation pour une raison technique ou une disponibilité de composant, SHARK s'engage à proposer, à des conditions avantageuses pour le client et en tenant compte de la vétusté de son casque, soit un casque neuf identique, soit un modèle équivalent produit au moment de la demande, si celui-ci n'est plus disponible.

Cette garantie n'est valable que pour le continent européen.

## 5 YEAR WARRANTY

You have recently purchased a SHARK helmet for your safety and pleasure. It has been designed with the greatest care to satisfy your every requirement. For your safety, and that of your passenger, you must respect all the rules of prudence when using your two-wheeled vehicle. The SHARK 5-YEAR warranty guarantees the initial purchaser that any possible manufacturing fault or material defect will be covered by the SHARK warranty.

### Limitations

If during the warranty period (5 years as from the date of purchase), a problem covered by the warranty were to arise, SHARK, through the intermediary of its sales network, undertakes to repair or replace any defective components, up to a maximum limit which is the purchase value of the helmet. Any labour costs are normally paid by the SHARK network, but are submitted for approval prior to the work being carried out. If the repair requires components to be dispatched incurring transportation costs, the SHARK network shall cover these costs up to a limit which is the cost of transport by the national postal service at the normal rate.

### Exclusions

This warranty only covers problems related to materials or manufacturing. SHARK cannot be held liable with regard to the product in the following cases :

### Any damage following

- 1) a fall or accident
- 2) a technical modification made by the user or a third party (glue, adhesives, paint, screws, etc.)
- 3) use of or contact with: harmful chemical products (including methylated spirits on the visor treatments), or an intense heat source
- 4) incorrect use: abnormal conditions (e.g. underwater), lack of maintenance or care
- 5) ageing due to normal wear of the inner fabrics or foams, the appearance of the external parts, or the visor (scratches, marks, etc.)
- 6) abnormal and prolonged exposure to ultra-violet light, in particular for the decorative colours. In addition, SHARK cannot consider subjective considerations related to use of the helmet as defects covered by the warranty : problems with comfort, size, noise or whistling, aerodynamics, etc.

SHARK cannot be held liable for the temporary non-availability of the helmet while it is being enhanced to satisfy the needs of its owner. In all cases, the maximum warranty period is 5 years. Replacement of a component during this period does not prolong this period.

### Procedure

When the helmet is sold the warranty card comprising all the information must be filled out and returned to SHARK SA by the purchaser.

All warranty claims must be made to the SHARK dealer that sold the helmet.

For a warranty claim to be considered, the purchaser must notify the dealer of the problem that has arisen, and return the helmet that is the subject of the claim, together with the warranty card filled out when the helmet was purchased. This warranty does not affect in any way the statutory rights of the purchaser as stipulated by directive 1999/44CE.

The effects of this specific and limited warranty shall come to an end after a period of 5 years as from the date of purchase. After this period, if you continue to use a helmet regularly, we recommend that to benefit from optimum protection and comfort you should replace your helmet. This is because certain external

factors - general wear, certain impacts - could be prejudicial to the safety characteristics of this essential piece of protective equipment.

Limit SHARK reserves the right to carry out work within the terms of the warranty using replacement parts from the most recent version compatible with the model concerned, and is unable to guarantee perfect harmonisation of the paint or decorative elements associated with specific production runs and/or limited editions. In addition, the natural deterioration of colours over a period of time can cause mismatching in the adaptation of colours of spare parts.

If SHARK is unable to carry out the repair for technical reasons or because a component is not available, SHARK undertakes to make the customer an advantageous offer, taking account of the age of the helmet, consisting in either an identical new helmet or an equivalent model manufactured at the time of the repair, if the original model is no longer available.

### 5 Jahres-Garantie

Sie haben für Ihre Sicherheit und Ihr Freizeitvergnügen einen SHARK-Helm gekauft. Dieser ist mit größter Sorgfalt hergestellt worden, um Ihren Ansprüchen gerecht zu werden. Für Ihre Sicherheit und die Ihres Mitfahrers beachten Sie stets alle Vorsichtsmaßnahmen beim Fahren mit Ihrem Zweirad. Die 5-Jahres-Garantie von SHARK sichert jedem Käufer zu, dass bei einem eventuellen Fabrikationsfehler oder Materialmangel die Verantwortung in Form dieser Garantie von SHARK übernommen wird.

#### Umfang

Durch diese Garantie werden die dem Käufer zustehenden gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nachbesserung, Ersatzlieferung, Rücktritt vom Vertrag oder Minderung des Kaufpreises, Schadensersatz) nicht eingeschränkt. Wenn während der Garantiezeit (5 Jahre ab Kaufdatum) ein Problem auftritt, das unter diese Garantie fällt, verpflichtet sich SHARK, über seine SHARK-Partner die fehlerhaften Teile zu reparieren oder zu ersetzen; und zwar in

der maximalen Höhe des Verkaufspreises. Die eventuellen Bearbeitungskosten werden von den SHARK-Partnern übernommen.

SHARK behält sich das Recht vor, Arbeiten im Sinne dieser SHARK-Garantie mit Ersatzteilen durchzuführen, die dem neuesten Stand des jeweiligen Modells entsprechen. Es ist nicht möglich, eine perfekte Anpassung der Farben oder des Dekors zuzusichern, wenn diese an besondere Herstellungsverfahren und/oder limitierte Serien gebunden sind. Außerdem verändern sich die Farben mit der Zeit, was eine Anpassung der entsprechenden Ersatzteile erschweren kann.

Sollte die Reparatur eine Rücksendung notwendig machen, übernimmt der SHARK-Partner die Frachtkosten in der Höhe der nationalen Standardtarife.

Wenn SHARK aus technischen Gründen oder mangelnder Verfügbarkeit von Ersatzteilen nicht in der Lage ist, die Reparatur kurzfristig zuzusichern oder durchzuführen, wird SHARK dem Käufer zu vorteilhaften Bedingungen entweder einen neuen Helm oder (sollte dieser nicht mehr lieferbar sein) ein in Preis und Optik gleichwertiges Modell zur Verfügung stellen. Sollte ein gleichwertiges Modell nicht lieferbar sein, ist der Käufer zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.

SHARK ist nicht verpflichtet, einen Ersatzhelm für den Zeitraum der Bearbeitung eines Garantiefalls unentgeltlich zu stellen.

#### Nicht von der Garantie erfaßte Mängel/Schäden

Unter diese Garantie fallen ausschließlich Materialmängel und Fabrikationsfehler.

Die SHARK-Garantie kann in folgenden Fällen nicht in Anspruch genommen werden :

#### Schäden als Folge von

1. Sturz oder Unfall
2. technischen Änderungen durch den Benutzer oder einen Dritten (Klebstoff, Aufkleber, Farbe, Schraube usw.).
3. Benutzung oder Kontakt mit: chemischen Produkten (u.a. Brennspritus auf dem Visier) oder zu starken Hitzequellen.
4. schlechter Behandlung : ungewöhnliche Bedingungen (z.B. hohe Feuchtigkeit), fehlende

Wartung und Pflege.

5. Alterung (durch normalen Gebrauch) der inneren Stoffe und Dämmung, der äußeren Oberfläche oder des Visiers (Kratzer, Streifen usw.).

6. langem und unnormalen Einwirken von UV-Strahlen, vor allem bezüglich den Farben des Dekors.

Außerdem fallen Mängel, die durch Gebrauch entstanden sind, nicht unter diese Garantie. Dazu zählen: Probleme mit Tragekomfort, Größe, Helmgräuschen, Aerodynamik usw.

### **Ablauf**

Beim Kauf des Helmes muss die Garantiekarte komplett ausgefüllt werden. Der Käufer hat SHARK (Anschrift: Shark Test Moto, ZAC de la Valentine, 110 rte de la Valentine, F-13396 Marseille Cédex 11) eine Kopie der ausgefüllten Garantiekarte zu übersenden.

Alle Garantieansprüche müssen grundsätzlich bei dem SHARK-Händler angemeldet werden, der den Helm verkauft hat. Ausnahmen sind möglich, z.B. bei Umzug des Käufers. Um Garantieansprüche geltend machen zu können, muss der Käufer den Grund der Reklamation dem Händler mitteilen und ihm die Garantiekarte gegen Quittung übergeben.

### **Dauer**

Diese Garantie wird in allen Punkten nach 5 Jahren ab Kaufdatum ungültig. Auch das zwischenzeitliche Ersetzen eines beliebigen Teiles verlängert diese Garantie nicht. Nach dieser Zeit und einem normalen Gebrauch ist es ratsam, den Helm zu ersetzen, um stets von einer maximalen Sicherheit und Ausstattung zu profitieren. Durch fortwährenden Gebrauch und/oder Stöße können äußere Teile dieses Schutzhelmes in Funktion und Sicherheit beeinträchtigt werden.

### **garanzia di 5 anni**

Hai recentemente acquistato un casco Shark per salvaguardare la tua sicurezza ed il tuo piacere di guida. Questo casco è stato progettato con estrema cura per soddisfare ogni tua necessità.

Per la tua sicurezza e per quella del tuo passeggero, devi rispettare tutte le regole in vigore

ed essere particolarmente prudente durante la guida di un veicolo a due ruote. La garanzia di 5 anni Shark assicura al cliente finale che ogni difetto di fabbricazione o legato ai materiali utilizzati sarà coperto dalla garanzia Shark.

### **Limitazioni**

Se durante il periodo di garanzia (5 anni dalla data di acquisto) si presentasse un problema coperto dalla stessa, Shark, attraverso l'intermediario della sua rete di vendita, si attiverà per riparare o rimpiazzare ogni componente difettoso, fino al raggiungimento di un limite massimo che equivale al costo del casco al momento dell'acquisto. Ogni costo di laboratorio è normalmente coperto dalla rete Shark, ma deve essere approvato prima che l'intervento venga effettuato.

Se la riparazione necessita di componenti particolari, la rete Shark coprirà eventuali costi di spedizione fino ad un limite massimo che equivale al costo di trasporto attraverso il servizio postale nazionale alla tariffa standard.

### **Esclusioni**

Questa garanzia ricopre esclusivamente problemi legati ai materiali ed alla fabbricazione. Shark non è da ritenersi responsabile riguardo al prodotto nei seguenti casi.

### **Ogni danno causato da**

- 1) Una caduta o incidente
- 2) Una modifica tecnica effettuata dall'utente o da terzi (colla, adesivo, verniciatura, viti, ecc.)
- 3) Utilizzo o contatto con : prodotti chimici dannosi (incluso alcol denaturato durante la pulizia della visiera), o fonti di calore particolarmente intense
- 4) Uso incorretto: condizioni anormali (es. sottacqua), assenza di manutenzione o cura
- 5) Invecchiamento, dovuto al normale utilizzo, dei tessuti e delle imbottiture interne, l'aspetto delle parti esterne o della visiera (graffi, segni, ecc.)
- 6) Esposizione prolungata ed anormale a luci ultra-violette, in particolare per i colori della decorazione Inoltre, Shark non può coprire con il suo servizio di garanzia eventuali problemi riguardanti considerazioni soggettive del pilota : problemi riguardanti il comfort, la taglia,



la rumorosità o eventuali fischi, aerodinamicità, ecc.

Shark non può ritenersi responsabile per il temporaneo inutilizzo del casco durante il processo di riparazione necessario per incontrare le richieste del proprietario.

In ogni caso, il periodo massimo di garanzia è di 5 anni. La sostituzione di un componente durante questo periodo non prolunga questo lasso di tempo prestabilito.

### Procedura

Al momento dell'acquisto il modulo di garanzia comprendente tutte le informazioni deve essere compilato e rispedito a Shark SA dal cliente.

Tutte le richieste di intervento sotto garanzia devono essere fatte al concessionario Shark che ha venduto il casco. Perché la richiesta di intervento sia accettata, il cliente deve descrivere al concessionario il problema riscontrato e consegnare il casco in oggetto insieme al modulo di garanzia compilato al momento dell'acquisto. Questa garanzia non interferisce con i diritti legali del cliente riportati nella direttiva 1999/44CE.

Gli effetti di questa garanzia specifica e a tempo determinato, esauriscono dopo un periodo di 5 anni dalla data d'acquisto. Dopo questo periodo, se si continua ad utilizzare il casco regolarmente, raccomandiamo di sostituirlo al fine di avvalersi dei benefici per una protezione ottimale. Questo perché alcuni agenti esterni - abbigliamento generico, eventuali impatti - possono pregiudicare le caratteristiche di quello che è l'elemento essenziale della tua protezione.

### Limiti

Shark si riserva il diritto di portare a compimento interventi al di fuori del servizio di garanzia usando accessori e ricambi montati di serie sulle versioni più recenti, ma compatibili con il modello in oggetto ed è inoltre incapace di garantire la perfetta armonizzazione della verniciatura e degli elementi decorativi riguardanti produzioni precedenti e/o edizioni limitate. Inoltre, il naturale deterioramento dei colori durante un periodo di tempo può portare

ad una non corrispondenza tra i colori del casco e quelli dei nuovi ricambi. Se Shark è impossibilitata ad effettuare la riparazione per ragioni tecniche o perché un componente risulta non disponibile, Shark si attiva per fare al cliente un'offerta vantaggiosa. Considerando l'età del casco, Shark offre un nuovo esemplare identico all'originale o l'equivalente di gamma in produzione al momento della richiesta d'intervento se l'originale non è più disponibile.



### GARANTÍA 5 AÑOS

Usted ha adquirido recientemente un casco SHARK para su seguridad y comodidad. Este casco ha sido diseñado y fabricado con el mayor esmero a fin de satisfacer todas sus necesidades. Para su seguridad y la de su pasajero, debe respetar todas las reglas habituales de seguridad cuando use su vehículo de dos ruedas. La garantía SHARK 5 AÑOS garantiza al comprador inicial que cualquier posible fallo de fabricación o defecto de material va a ser cubierto por la garantía SHARK.

### Limitaciones

Si durante el periodo de garantía ( 5 años a partir de la fecha de compra ), surgiera un problema que cubriera la garantía, SHARK, a través de los agentes de su red de ventas, se compromete a reparar o reemplazar cualquier componente defectuoso, hasta un límite máximo que es el valor de compra del casco. Cualquier gasto por mano de obra necesaria será pagado por la red SHARK habitualmente, pero estará sujeto a aprobación previa antes de llevar a cabo la reparación. Si la reparación requiere el envío de componentes que conlleven gastos de transporte o envío, SHARK cubrirá estos gastos hasta un límite que será el coste del transporte del servicio postal nacional en su tarifa normal ( no urgente ). Los mismos límites serán de aplicación caso de ser requerido el envío del casco a un servicio técnico SHARK autorizado, tanto de ida como de devolución.

### Exclusiones

Esta garantía sólo cubre problemas relacionados con los materiales empleados o el proceso

de fabricación del producto. SHARK no es responsable de daños o defectos en sus productos en los siguientes casos :

### Cualquier daño causado por

- 1) Una caída o accidente, tanto durante su uso conduciendo el vehículo como por golpes o arañazos sufridos por el casco cuando sea transportado, depositado o guardado por el usuario.
- 2) Una alteración o modificación del casco hecha por el usuario o un tercero (Incorporación, modificación o eliminación de elementos originales del casco, o aplicación o añadido al mismo de pegamento, adhesivos, pinturas o barnices, accesorios no autorizados, tornillos, etc.).
- 3) Uso de o contacto con : Productos químicos o de limpieza nocivos (incluso alcoholes sobre los tratamientos superficiales de la pantalla), o una fuente de calor intenso.
- 4) Uso incorrecto : condiciones anormales ( Ej. Bajo el agua, deportes náuticos ), falta de mantenimiento o de cuidados.
- 5) Envejecimiento debido al uso normal de los tejidos o almohadillas interiores, la apariencia de las partes externas o la pantalla ( arañazos, marcas, etc. ).
- 6) Exposición anormal y prolongada a luz ultravioleta, en particular en las decoraciones coloreadas.

Además, SHARK no puede tener en cuenta consideraciones subjetivas relacionadas con el uso del casco como defectos incluidos en garantía : Problemas con el confort, la talla, ruidos o silbidos, aerodinámica, etc. SHARK no se puede hacer responsable de los perjuicios causados por la no disponibilidad temporal del casco mientras está siendo revisado o reparado para satisfacer las necesidades de su dueño. En todos los casos, el periodo máximo de garantía es de 5 años. El reemplazo de un componente durante este periodo no prolonga el mismo.

### Procedimiento

Cuando el casco se adquiere, el documento de garantía que contiene toda la información debe ser cumplimentado y enviado a SHARK S.A. por el comprador, bien directamente o bien a través de la red de agentes SHARK.

Todas las reclamaciones de garantía deben

hacerse a través del distribuidor de SHARK donde se adquirió el casco. Caso de haber desaparecido, se harán a través del distribuidor nacional correspondiente. Para que una reclamación de garantía sea considerada, el comprador debe notificar al distribuidor el problema que ha surgido, y entregarle el casco que es objeto de la reclamación, junto con original o fotocopia de la hoja de garantía cumplimentada en el momento de la compra del casco. Esta garantía no afecta ni altera de ninguna manera los derechos legales del comprador según lo estipulado en el reglamento 1999/44CE. Los efectos de esta garantía específica y limitada expirarán después de un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra. Después de este periodo, si continúa usando el casco regularmente, le recomendamos que para beneficiarse de una protección y un confort óptimos, debería cambiar su casco por uno nuevo.


Esto es así porque ciertos factores externos - desgaste general por el uso, ciertos impactos- podrían ser perjudiciales para las características de esta pieza esencial del equipo de protección, y que por tanto tiene una vida limitada.

### Reservas

SHARK se reserva el derecho de llevar a cabo trabajos dentro del periodo de garantía utilizando piezas de repuesto de las versiones más recientes compatibles con el modelo en cuestión, y no puede garantizar la perfecta armonía de la pintura o elementos decorativos asociados con elementos de producción específica o ediciones limitadas. Además, el deterioro natural de los colores después de un periodo de tiempo puede causar diferencias en la adecuación de los colores de los recambios. Si SHARK no puede llevar a cabo la reparación procedente por razones técnicas o porque la pieza no está disponible, SHARK se compromete a ofrecerle al cliente una oferta especial, teniendo en cuenta los años y el uso que tiene el casco, y consistiendo ésta bien en un nuevo casco idéntico o bien en un modelo equivalente fabricado en la fecha de la reparación, en caso de que el modelo original ya no esté disponible.


## MENTIONS LÉGALES • LEGAL INFORMATION • RECHTLICHE HINWEISE • CITAZIONI LEGALI

---

 **Mentions légales :** ce casque a été conçu pour une utilisation moto. Aucune modification technique ne doit lui être apportée. Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être bien ajusté, correctement et solidement attaché. Tout casque qui a été soumis à un choc est à remplacer.


**Attention :** n'appliquez sur ce casque ni autocollant, ni peinture, ni essence, ni aucun autre solvant.

---

 **Legal information :** this helmet was specifically designed for motorcycle use. It is not to be subjected to any technical modification. In order to offer an adequate level of protection, this helmet has to be properly adjusted and securely fitted. Any helmet which has been subjected to a severe impact must be replaced.


**Caution :** Do not apply any paint, stickers, petrol or any other solvent to this helmet.

---

 **Rechtliche Hinweise :** Dieser Helm wurde speziell für den Gebrauch durch Motorradfahrer entwickelt. Dieser Helm unterliegt keiner technischen Änderung. Um ein Mindestmaß an Sicherheit zu gewährleisten, muss dieser Helm entsprechend eingestellt und dann getragen werden. Jeder Helm muss nach jeder stärkeren Kraftaufnahme (Unfall) unbedingt ersetzt werden.

**ACHTUNG :** Verwenden Sie keinerlei Fremdlacke, Aufkleber, Benzine oder irgendeartete Lösungsmittel auf diesem Helm.


---

 **Citazioni legali :** Questo casco è stato specificatamente progettato per uso motociclistico. Non deve essere in alcun modo modificato. Al fine di offrire un adeguato livello di protezione questo casco deve essere


regolato in modo sicuro e correttamente calzato. Tutti i caschi che hanno subito un forte impatto devono essere sostituiti.

**Attenzione :** non utilizzare vernice, adesivi, benzina o altri solventi su questo casco. La visiera deve essere maneggiata con cura.


---

 **Menciones legales :** este casco está específicamente diseñado para su uso en motocicletas. No debe sufrir ningún tipo de manipulación o modificación. Para ofrecer la máxima protección, el casco debe estar correctamente colocado, ajustado y cerrado. Todo casco que haya sufrido un golpe de importancia debe ser sustituido.


**Atención :** No aplicar pinturas, adhesivos, gasolinas ni disolventes sobre el casco.

 « Ce manuel d'utilisation n'est pas un document contractuel. SHARK se réserve le droit d'améliorer la qualité de la production. Les images contenues dans ce document sont la propriété exclusive de SHARK. Toute reproduction est interdite. »


---

 «This instruction manual is not a contractual document. SHARK reserves the right to improve the quality of production. The images contained in this document are SHARK's exclusive property. Any reproduction is forbidden.»

---

 «Dieses Handbuch ist kein vertragliches Dokument. SHARK behält sich das Recht vor, die Qualität der Herstellung zu verbessern. Die in diesem Dokument enthaltenen Bilder sind der alleinige Besitz von SHARK. Jede Vervielfältigung ist untersagt.»

---

 «Il presente manuale d'istruzioni non è un documento contrattuale. SHARK si riserva il diritto di ottimizzare la qualità della produzione. Le immagini riportate nel presente documento sono di proprietà esclusiva di SHARK. Riproduzione vietata».

---

 «Este manual de uso no es un documento contractual. SHARK se reserva el derecho de mejorar la calidad de la producción. Las imágenes contenidas en este documento son propiedad exclusiva de SHARK. Prohibida toda reproducción».



**SHARK**  
HELMETS

SHARK - ZAC de la Valentine  
110, route de la Valentine  
13396 MARSEILLE  
Cedex 11 FRANCE

Tél. : +33 (0)4 91 18 23 23

Fax : +33 (0)4 91 35 29 23

e-mail : [contact@shark-helmets.com](mailto:contact@shark-helmets.com)

site : [www.shark-helmets.com](http://www.shark-helmets.com)